

Interprète

Traduction

Communication, médias

En tant qu'interprète, vous traduisez des discours, oralement ou en langue des signes, de manière simultanée ou consécutive. Vous facilitez la communication entre des personnes de langues différentes et rendez compréhensibles les messages et les informations dans différents contextes.

Tâches

Préparation

- Analyser le contexte de l'événement ou de la conférence afin d'adapter au mieux l'interprétation
- Étudier des documents techniques ou spécialisés afin d'acquérir les connaissances nécessaires à une interprétation exacte
- Se familiariser avec la terminologie du domaine afin d'assurer une traduction précise et fluide

Interprétation simultanée ou consécutive

- Interpréter des discours simultanément ou consécutivement en garantissant une communication fluide
- Traduire de et vers sa langue maternelle ou la langue des signes
- Transmettre le message en respectant le ton, le contenu et le contexte culturel
- Se relayer avec des collègues afin de permettre une concentration continue

Communication sans barrières

- Faciliter la compréhension entre les personnes sourdes, malentendantes et entendantes ou muettes
- Intervenir dans différents contextes, tels que des conférences, des visites médicales, des cours, des entretiens d'embauche, des audiences ou des événements culturels
- Respecter le code déontologique en garantissant neutralité, discrétion et confidentialité

Environnement de travail

En tant qu'interprète, vous travaillez généralement dans des salles de conférence, des écoles, des hôpitaux ou des tribunaux. Vos horaires peuvent être irréguliers et inclure des activités le soir ou le week-end. En fonction des mandats, vous vous déplacez dans toute la Suisse ou à l'étranger.

Vous travaillez pour des organismes publics, des entreprises, des organisations internationales, des agences de traduction et d'interprétation ou à votre compte.

Qualités requises et intérêts

Qualités requises

- Disposition à de fréquents déplacements
- Discrétion

Facilité pour les langues
Bonne mémoire
Facilité d'expression orale
Rapidité d'exécution
Aptitude à travailler de façon indépendante
Résistance au stress

Intérêts

Travailler avec précision
Avoir des contacts avec d'autres personnes
Se déplacer souvent
Utiliser les langues

Formation

La profession requiert des études dans une haute école.

Il s'agit en général d'un master d'une haute école spécialisée ou d'une université en traduction, interprétation et en interprétation en langue des signes.

Durée

Bachelor: au moins 3 ans
Master: au moins 1,5 an

Lieux, contenu, admission

filière d'études **traduction, interprétation**
<https://www.orientation.ch/fr/filieres-d-etudes/traduction-interpretation>

Professions voisines

Profession

Traducteur-trice

<https://www.berufsberatung.ch/de/fr/professions/traducteur-trice>

Autre information

Numéro Swissdoc

0.811.18.0

0.811.5.0

Liens utiles

Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation (ASTTI)

<https://astti.ch>

Association d'interprètes et de traducteurs (AIT)

Fédération Suisse des Sourds (FSS)

<https://www.sgb-fss.ch>